

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИDistr.
GENERALS/6719/Add.3
22 October 1965
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISHДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ВЫПОЛНЕНИИ ПОЛОЖЕНИЯ
РЕЗОЛЮЦИИ 211 СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТ 20 СЕНТЯБРЯ 1965 Г.
О ВЫВОДЕ ВОЕННОГО ПЕРСОНАЛАДобавление

Принимая во внимание ответы правительства Индии (S/6810) и правительства Пакистана (S/6804) на мое сообщение от 13 октября по вопросу о выводе военного персонала (S/6719/Add.2, пункт 4), я направил 22 октября 1965 г. обеим сторонам следующие новые сообщения по этому вопросу.

Письмо от 22 октября на имя Постоянного представителя
Индии, препровождающее послание на имя Премьер-министра
Индии

Настоящим имею честь сослаться на Ваше письмо от 19 октября 1965 г., содержащее текст ответа Премьер-министра Шастри от 18 октября на мое послание от 14 октября по вопросу о выводе военного персонала, предусмотренном в резолюциях Совета Безопасности.

Прошу Вас препроводить Премьер-министру от моего имени ниже-следующее послание. Вот его текст:

"Имею честь выразить Вам, Ваше Превосходительство, признательность за Ваше послание от 18 октября, являющееся ответом на мое послание от 14 октября по вопросу о выводе военного персонала, предусмотренном в резолюциях 210, 211 и 214 Совета Безопасности от 6, 20 и 27 сентября, соответственно.

Я внимательно учел высказанные Вами соображения, касающиеся несоблюдения соглашения о прекращении огня и позиции Пакистана в этом отношении; вопроса о выводе проникшего на территорию Кашмира военного персонала, носящего штатскую одежду; и утверждении о продолжающемся обучении в Пакистане таких лиц для дальнейших военных действий в Джамму и Кашмире.

Верно, конечно, что имели место многочисленные нарушения соглашения о прекращении огня, которые ослабили его эффективность. Как известно Вашему Превосходительству, именно в связи с многочисленными нарушениями соглашения о прекращении огня обеими сторонами я был вынужден указать в моем последнем докладе (S/6710/Add.4), что положение с прекращением огня следует считать неустойчивым. Тем не менее, я заверяю Вас в том, что мы намерены приложить все возможные усилия для поддержания прекращения огня и для обеспечения более строгого его соблюдения.

Что касается вывода военного персонала, то я полагаю, что формулировка текста резолюции 211 Совета Безопасности от 20 сентября ясно предусматривает, что, тогда как сначала должно "произойти" прекращение огня, требуемый "последующий вывод вооруженного персонала", по-видимому, должен быть совершен в ближайшее время после фактического прекращения огня, что имело место 22 сентября 1965 г. в 22 ч. 00 м. по ГСВ. Хотя после этого прошел уже целый месяц, вывод персонала еще не произведен, и я должен снова отметить свою озабоченность по этому поводу. По моему мнению, из этого следует, что необходимо незамедлительно предпринять какие-то дальнейшие усилия в направлении осуществления вывода военного персонала.

Что касается заявления Вашего Превосходительства о том, что "местные командиры в отдельных районах должны сначала собраться при содействии наблюдателей и приступить к обсуждению с целью достижения договоренности относительно стабилизации прекращения огня", то я могу сообщить Вам, что усилия в этом направлении уже предпринимаются, и я надеюсь, что они увенчаются успехом.

/...

Я особенно приветствую выраженную Вами готовность в надлежащий момент согласиться об условиях встречи соответствующих представителей Индии и Пакистана в районе конфликта для рассмотрения вопроса о выводе вооруженного персонала. Я отметил, что Вы желали бы, чтобы такое совещание состоялось совместно с Главным военным наблюдателем Группы военных наблюдателей ООН. Я ценю Ваше высокое мнение о генерале Ниммо, которое я разделяю, считая, что, вследствие своего долгого опыта работы в этом районе, он является в высшей степени подходящим человеком для выполнения этой задачи. Однако я не думаю, чтобы это удалось наладить. Задача по надзору за соблюдением условий прекращения огня является чрезвычайно трудной и ответственной, и теперь, при расширенном составе наблюдателей, генерал Ниммо перегружен этой в высшей степени ответственной и жизненно важной работой. Я считаю очевидным, что работа, связанная с выводом военного персонала, будет трудной, сложной и продолжительной и потребует полной нагрузки того должностного лица Организации Объединенных Наций, которому будет поручено ее выполнение. Кроме того, как я указал в предпоследнем абзаце моего письма от 12 октября на имя Постоянного представителя Индии, я согласен с точкой зрения, изложенной Вашим Постоянным представителем в пункте iv его письма на мое имя от 8 октября, относительно того, что не следует объединять операцию по прекращению огня и операцию по выводу войск в единую операцию. Я совершенно убежден в том, что одно какое-либо лицо не может нести ответственность за проведение обеих этих операций. Разумеется, это относится к генералу Мак-Дональду в той же мере, как и к генералу Ниммо.

Поэтому, учитывая эти обстоятельства, я намерен выделить квалифицированного и опытного старшего сотрудника из кадров учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций, назначить его своим представителем по вопросу о выводе военного персонала и поручить ему направиться в ближайшее время в район конфликта, посетить обе столицы и организовать встречу представителей Индии и Пакистана в каком-либо условленном по взаимной договоренности месте, по

/...

возможности вблизи линии фронта, для достижения соглашения о плане и расписании вывода обеими сторонами военного персонала. Эту в высшей степени важную задачу я хотел бы поручить Командующему Чрезвычайными вооруженными силами Организации Объединенных Наций в Газе и на Синайском полуострове генерал-майору Сисено Сарменто (из Бразилии). Генерал Сарменто отличился на службе Организации Объединенных Наций в качестве Командующего Чрезвычайными вооруженными силами.

Я твердо надеюсь, что этот план заслужит одобрение Вашего Превосходительства и что в ближайшем будущем я получу от Вас благожелательный ответ.

Примите, Ваше Превосходительство, уверение в моем глубоком уважении.

У Тан "

Ввиду интереса, проявляемого Советом Безопасности к этому вопросу, я распространяю настоящее письмо в качестве документа Совета.

Примите и проч.

У ТАН

/...

Письмо от 22 октября на имя Постоянного представителя Пакистана

Настоящим имею честь выразить Вам признательность за Ваше письмо от 18 октября 1965 г., являющееся ответом на мое послание от 13 октября 1965 г. на имя Президента Пакистана по вопросу о выводе военного персонала, предусмотренном в резолюциях 210, 211 и 214 Совета Безопасности, соответственно, от 6, 20 и 27 сентября.

Я отметил повторно высказанное Вами мнение о том, что "никакой вывод войск не может иметь места, пока о нем не будет достигнута совместная договоренность между представителями вооруженных сил Индии и Пакистана и не будет подготовлена взаимоприемлемая программа вывода войск". Я также отметил выраженное Вами сомнение в выполнимости содержащегося в моем послании от 13 октября предложения о том, чтобы Индия и Пакистан составили свои собственные планы и расписания вывода войск, а затем чтобы оба эти расписания были окончательно согласованы при содействии военных наблюдателей Организации Объединенных Наций. Вместо этого Вы считаете более целесообразным принять мое второе предложение о том, чтобы соответствующие военные представители каждой стороны встретились в районе конфликта для разработки взаимоприемлемого плана при участии назначенных мною представителей достаточно высокого уровня.

Я благодарю Вас за этот благожелательный ответ и предлагаю приступить к выполнению задачи на этой основе. В соответствии с этим я намерен выделить для этой цели квалифицированного и опытного старшего сотрудника из кадров учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций. Я считал бы целесообразным, чтобы он в ближайшее время отправился в район конфликта, посетил обе столицы и организовал встречу представителей Индии и Пакистана в каком-либо условленном по взаимной договоренности месте, по возможности вблизи линии фронта, для достижения соглашения о плане и расписании вывода обеими сторонами военного персонала. Эту в высшей степени важную задачу я хотел бы поручить Командующему Чрезвычайными вооруженными силами Организации Объединенных Наций в Газе и на Синайском полуострове генерал-майору

/...

Сисено Сарменто (из Бразилии). Генерал Сарменто отличился на службе Организации Объединенных Наций в качестве Командующего Чрезвычайными вооруженными силами.

Я твердо надеюсь, что этот план заслужит одобрение Вашего правительства и что я в ближайшем будущем получу от Вас благожелательный ответ.

Я отметил, далее, высказанное Вами мнение о том, что соглашение о прекращении огня оказалось весьма неэффективным. Не подлежит никакому сомнению, что имели место многочисленные нарушения соглашения о прекращении огня, которые ослабили его эффективность. Как Вам известно, именно в связи с многочисленными нарушениями соглашения о прекращении огня обеими сторонами я был вынужден указать в моем последнем докладе Совету Безопасности (S/6710/Add.4), что положение с прекращением огня следует считать неустойчивым. Тем не менее я заверяю Вас в том, что мы намерены приложить все возможные усилия для поддержания прекращения огня и для обеспечения более строгого его соблюдения.

Я также принял к сведению мнение Вашего правительства о том, что единственный эффективный способ обеспечения стабилизации прекращения огня и восстановления на субконтиненте мирных условий заключается в том, чтобы возложить задачу по проведению в жизнь соглашения о прекращении огня и по обеспечению вывода военного персонала на комиссию Совета Безопасности, которая одновременно также взяла бы на себя организацию переговоров с целью устранения основной причины настоящего конфликта. Разумеется, это должно быть представлено на усмотрение самого Совета Безопасности, среди членов которого было распространено Ваше письмо от 18 октября.

Ввиду интереса, проявляемого Советом Безопасности к этому вопросу, это письмо распространяется в качестве документа Совета.

Примите и проч.

У ТАН
